

Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mam u siebie ofiarę dziękczynną,* ** dzisiaj spełniłam swe śluby, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam posiłek z dziękczynnej ofiary, dzisiaj właśnie spełniłam swe śluby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	U mnie są ofiary pojednawcze; spełniłam dzisiaj swoje śluby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiary spokojne są u mnie; dzisiaj oddała śluby moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szłubiłam ofiary za zdrowie, dzisiaj oddała szluby moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miałam złożyć ofiarę biesiadną, dziś dopełniałam swych ślubów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałam złożyć ofiarę dziękczynną, dzisiaj spełniłam swoje śluby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miałam złożyć ofiarę biesiadną, dziś spełniłam moje śluby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Złożyłam ofiary wspólnotowe, dziś wypełniłam swój ślub.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Złożyłam ofiary dziękczynne, dziś wypełniłam moje śluby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти для мене мирна жертва, сьогодні віддаю мої обітниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mam złożyć opłatne ofiary, dzisiaj spełniłam moje śluby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Miałam złożyć ofiary współuczestnictwa. Dziś dopełniłam swych ślubów.

¹⁾ Chodzi o pozostałości ofiary dziękczynnej, zob. <x>30 7:11-21</x>. Kobieta chce po prostu skusić go również dobrym posiłkiem.

²⁾ <x>30 7:11-21</x>